
..... [p1]

Sunday Feb 4th 1877.

My dear M^r Gezelle

I shall be passing through Courtrai on Thursday morning next, and as I have half an hour's wait for my train to Tournai,¹ I should so like to see you and have a chat. Would you mind meeting me at the Station? I would not ask you to take that trouble if I had more time at my disposal, but the

..... [p2]

time is so short, and my knowledge of Courtrai so very limited that I am almost afraid to leave the Station, so if you will be so good as to meet me there we can have half an hour's chat. I should very much like to see Florence² but that will not be possible this time. I really must run down to Courtrai for a day, before the summer is out

Bernard did not go to Douai. He has been at S^t Louis since October, and the Principal and professors are very well satisfied with him, and

..... [p3]

so are we. John is as wild as ever, and gave us a great fright on the eve of the Immaculate Conception.³ He went to slide down the banister of the well-staircase at the College and somehow or other fell right over from a great height down on the pavement below. He was taken up and laid on a table, and the poor Principal was in a sad fright; in fact they all thought that Master John was near his end. Fortunately only his ribs were hurt, and in two weeks he was back again at school, where (being a scamp) he was received with great cheering by

..... [p4]

his class-mates. They all say at the College that it was a miracle that he was not smashed Bernard seemed to feel it more than John. John fell just in front of him, and if Bernie had not started back he would have fallen on him.

.....

1 Helena's dochter Ethel en zoon Cyril studeerden in Doornik. Vermoedelijk gaat het hier om een familiebezoekje.

2 Florence Gezelle trad in 1873 in bij de congregatie van de Zusters van Liefde van Maria in Heule, een deelgemeente van Kortrijk. Hoogstwaarschijnlijk was Helena's verblijf in Kortrijk te kort voor een ontmoeting met Florence.

3 Het feest van de Onbevleete Ontvangenis van Maria wordt gevierd op 8 december, dus 'the eve of the Immaculate Conception' vindt plaats op 7 december, op de vooravond van die feestdag.

Bernie begs so for your portrait, if you have one do give it to him or I shall have no peace.

Please give my love to Florence, and with kindest regards from all of us

I remain

ever yours faithfully

Helena A. Weale

P.S. My train arrives at Courtrai at a little after ten o'clock

Briefbeschrijving

Verzender	[Walton, Helena Amelia]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	04/02/1877
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef ; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef ; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.165-166

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 134 mm x 105 mm papier, wit, vierkant geruit papiersoort: 4 zijden beschreven; zijde 2 verticaal beschreven, inkt
Staat	volledig

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5085
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11391

Inhoud

Incipit	I shall be passing
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	04/02/1877, Brugge, [Helena Amelia Walton] (= mevrouw Helena Weale) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Justine Huyvaert; Marc Carlier (research); Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couettenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
